



# Newsletter

Address: 8 Hoi Wang Road, Mongkok (West),  
Kowloon, Hong Kong  
Email: hkmadlkpc.pta@gmail.com  
Phone: 2626 9100 Fax no.: 2626 9311

會訊  
2012.10

## 第十一屆家教會常務委員會 The 11<sup>th</sup> Executive Committee

職務	姓名
主席 Chairperson	岑健明先生 Mr Shum Kin Ming
副主席 Vice-Chairperson	林苗女士 Ms Lam Miu
副主席 Vice-Chairperson	溫婉明副校長 Ms Wan Yuen Ming
文書 Secretary	馮惠娟女士 Ms Fung Wai Kuen Elsie
文書 Secretary	陳楚茵小姐 Ms Catherine Chan
司庫 Treasurer	陳秀娟女士 Ms Chan Sau Kuen Maggie
總務 General Affairs	覃笑明女士 Ms Tsim Siu Ming Simmy
康樂 Recreation	劉彩銀女士 Ms Lau Choi Ngan
康樂 Recreation	黃慧珠女士 Ms Wong Wai Chu
康樂 Recreation	李詠儀主任 Ms Li Wing Yee Sally
會訊 Newsletter	李秀琴女士 Ms Lee Sau Kam
會訊 Newsletter	吳宇文老師 Mr Ng Yu Man Ericson
專責委員 Task Force	鄭美美女士 Ms Cheng Mei Mei
專責委員 Task Force	鍾艷女士 Ms Chung Yim Carol

## 2011-12年本會活動簡報 2011-12 Activities held

日期 Date	活動 Activities
2011年10月8日(六) Saturday, October 8, 2011	第十屆家教會第四次家長茶聚 4th Tea Gathering of 10th PTA Ex-com
2011年10月28日(五) Friday, October 28, 2011	第十一屆周年會員大會 The 11st PTA Annual General Meeting
2011年12月3日及4日(六及日) Saturday & Sunday, December 3-4, 2011	學校開放日 Open Days
2011年12月17日(六) Saturday, December 17, 2011	第二次家長茶聚 1st Tea Gathering
2012年1月19日(四) Thursday, January 19, 2012	家教會就職典禮暨盆菜晚宴 Inauguration Ceremony cum "Basin Feast" Dinner Party
2012年3月10日(六) Saturday, March 10, 2012	第二次家長茶聚 2nd Tea Gathering
2012年5月19日(六) Saturday, May 19, 2012	第三次家長茶聚 3rd Tea Gathering
2012年7月13日(五) Friday, July 13, 2012	歡迎溫婉明副校長 Farewell Dinner with Ms Wan
2012年7月14日(六) Saturday, July 14, 2012	親子旅行日 Picnic
2012年8月4日(六) Saturday, August 4, 2012	二手書本及校服售賣 2nd handbook & uniform sales
2012年10月6日(六) Saturday, October 6, 2012	第四次家長茶聚 4th Tea Gathering

## 主席的話

### Words from the Chairperson

各位家長、老師和同學：

在各委員、老師和家長義工全力攜手合作之下，第二期會訊終於如期完成。今期會訊除了主要向大家簡報本會近況和活動外，更希望大家從另一個角度來探討家長、老師、同學和學校的關係。其實正如本會成立的宗旨“培育老師與家長之深厚”聯繫。讓我引用一位老師令人感動的分享，她說：「和家長的關係有如伙伴」。這就是我們家長期待着的成果：每一個老師都熱誠地與家長並肩一起，共同培育學生成長。我肯定地向大家報告，我們學校裡都充滿着這樣的伙伴老師。如大家在下次和老師見面時能主動閒談笑問、多作了解，定能感受到學生們確是在關顧中愉快學習。

主席 岑健明

Dear Parents, Teachers and Students,

With the assistance and cooperation of the committee members, teachers and parent volunteers, the second issue of the PTA Newsletter is being issued as scheduled. In addition to the presentation of recent activities of the PTA, this issue of the newsletter also serves to capture the shared thoughts about the relationship of parents, teachers, students and the school. In fact, it is the purpose of the PTA "to establish closer ties between teachers and parents". Let me quote what a teacher recently said, which inspired me, "parents are not only parents but partners". That truly reflects parents' expectation of teachers as well. It is also a valuable commitment from teachers to stand side by side with parents in educating our children. I am glad to report that our school is full of these partner teachers. If we can take the initiative to chat with our teachers, we will find that our children are learning happily in a caring environment in our school.

Mr. SHUM Kin Ming  
Chairman

## Cuttlefish Fishing in Sai Kung 西貢釣墨魚



With the delightful explanation from our tour guide, we knew that the name "Sai Kung" came into being around the early days of the Ming Dynasty. Zheng was asked to make seven voyages to the "Western Oceans". After these voyages, many countries started to pay tributes or "Kung" to China. At that time, Sai Kung was a port. Its name means "tributes from the West" in Chinese (Hong Kong Extras). This story made the visit to this historical fishing village more meaningful for us.

It was a beautiful afternoon; all participants assembled at the school playground on time and boarded the coach joyfully.

Thank you to all parents who came to support this event.

是次釣墨魚之導遊解釋“西貢”的名稱來源。原來在明代初，鄭和曾被派譴七次下西洋。在這七次下西洋後，許多國家開始“進貢”到中國。而在當時，西貢便是西方來朝船隻停泊的地方。因此，西是為西貢。這個故事使我們感到參觀這個歷史悠久的漁村更有意義。

這是一個愉快的下午，所有的參與者聚集在學校的操場上及準時登上了遊船。多謝家長參與是次西貢釣墨魚活動。



## S6 Graduation Dinner 中六畢業聚餐晚會

在一個偶然的家常對話中，我問女兒：「我能為你們中六的畢業聚餐晚會拍照嗎？」使我是成為了唯一有幸能現場直擊他們聚餐的家長。當然那晚我的身份仍只是一名義務攝影師。

我一向相信要多了解子女在外生活，方法之一就是多留意她的同學朋輩。因此，我從來都很積極參加學校活動，爭取機會看看這群年青人的模樣。但是在畢業聚餐晚會上看到的卻跟往常不一樣，因她／他們全都一夜在間成長了。眼前的女同學們令我仿似置身於公司的週年晚宴，都在爭豔；男同學就使我有回到自我感覺最型最俊的日子當中，就是朝氣。觀此而言，學校已成功把我們的小王子、公主練成了一群充滿自信和目標的青年人，而且是愉快的一群。

During a casual conversation at home, I asked my daughter whether she might need help to take pictures of her S6 graduation dinner party. Luckily, I was the only parent who had the chance to see and share the students' happiness at the party. Of course, I was only a volunteer photographer at the function.

I always believe that we can know more about our children by observing their peer groups. Therefore, I participated enthusiastically in school activities in order to observe the young people closely. At the graduation dinner party, our boys and girls demonstrated that they were confident and mature young people. It impressed me that the College had trained our little princes and princesses to become self-confident and mature young adults who knew what they wanted out of life.

Written by Mr. K. M. Shum, parent of an S6L (2011/12) student





## Farewell Party 歡送會

自暑假以來我們家教會已舉行了兩次歡送會。首先是在七月，連同現任和部份前任委員以及校長貝禮高先生，合共約三十多人，出席了溫婉明副主席及副校長的榮休晚宴。雖然是歡送，但當晚不但沒有離愁的感覺，反而充滿着笑語。因為一眾家長和老師都在享受着在為家教會服務的集體回憶。更意想不到的是，原來我們放下子女和學生的話題，仍有說不完的家校大事和韓流日劇等共同興趣。最終也要勞煩酒店經理來提示我們夜已深、要算賬。

第二次是在九月，我們為歡送家教會秘書（老師代表）陳楚茵小姐時，特意安排了在學校家教會例會的前、中、後段加插個不限時段的泰式自助餐歡送會，實踐了寓歡送於會議，一舉兩得，效果十分美滿。

藉此機會，我僅代表家教會和家長向兩位離任的老師代表送上衷心祝福，願他們身體健康和生活愉快。

The PTA conducted two farewell parties; one for Ms. Wan Yuen-ming, the Deputy Chairperson and Vice Principal in early July and the other for Miss Catherine Chan, our secretary, in September.

Current and some ex-PTA Committee members and Mr. Puiui, the Principal attended Ms. Wan's farewell dinner. During the dinner, we spent time enjoying our collective memories. We found that we had many common interests to share apart from the topics related to school and student issues. The party came to an end only when the restaurant was preparing to close for the night!

The farewell dinner for Miss Catherine Chan, our Secretary, was conducted in September. We organized a Thai buffet after our bi-monthly PTA Executive Committee Meeting. It was a very good experience with good results in both the meeting and social gathering.

I, on behalf of the PTA and parents, would like to take this opportunity to thank Ms. Wan and Miss. Chan for their hard work and contribution to the PTA and to wish them good health and the very best for a wonderful future.



## 家長茶聚 Parents Tea Gathering

在星期六下午的家長茶聚已經成為一眾家長互相交換情報消息和就學校事務發表意見的其中一個有效渠道。而且我們每次茶聚都預留時間邀請學校代表和家長分享各式各樣大家關心的議題。在上學期的茶聚中，家長們就如何善用學校的額外資源、家長和老師的溝通方法和有效利用學校內聯網資訊以更能了解子女的學習情況等各方面都有討論，並得學校的正面和積極的回覆。我們期望未來的家長茶聚中，大家能就更多議題提出意見，一同維繫這個互動進步的溝通平台。

The Saturday afternoon parents tea gathering have become one of the most effective channels for exchanging and expressing parents' views on various subjects. We have also invited school representatives for sharing and explaining the general concerns from parents. During the first school term, parents had expressed their view on the best use of school extra funding, the most effective way to communicate with subject teachers and the best use of school intranet information. We have also got positive and helpful responses from the principal on some follow up issues. We expect to keep on conducting the parents tea gathering for effective communication and view sharing.

# 家長投稿 Parents sharing

The PTA held a tea gathering at school in the afternoon on 6 October 2012. Many participants joined this meaningful event including 61 parents from various forms and the Assistant Principal Miss Jenny Sit.

The tea gathering mainly serves three purposes. They are (1) expression of views, (2) understanding of the operation of the school and (3) promotion of communication among parents.

During the gathering, most of the parents were interested in the school life of their children, especially those of form one students. They shared their views on a number of items including lunch arrangement, class management, school uniform as well as academic issues. These views are very useful for the school to formulate policies in relation to students. I was amazed by the enthusiasm of the parents and Miss Sit welcomed their views.

The tea gathering provided a platform for the new parents to familiarize themselves with the school's operation and share their experience with other parents. It is a golden opportunity for parents to have a better understanding of the school. Without such gatherings, it is rather difficult for parents to clearly understand the school at which their children are studying.

In addition, the tea gathering also provided one more chance for parents to chitchat with each other. They could put aside thoughts of their children temporarily and enjoy their free time on such a beautiful Saturday afternoon. This kind of activity helps promote cohesion and understanding among parents and benefits their children.

In my view, the tea gathering is a valuable event, which provides an informal occasion for parents to express their views, to show their concerns and to understand the school.

Prepared by Carol CHUNG, Mother of Angus Mah, 2R

親愛的家長：

回望過去三年時光，我參與家長教師會，並有幸成為委員，認識到一群理念相近又具熱誠的家長以及關愛學生的師長們。參與相關的活動和講座……確實使我獲益良多！現在是合適時候讓新力軍接棒了。

加入PTA的大家庭，既可以與其他家長分享您們寶貴的建議，又可發揮各人專長，分工合作，建立友誼，讓家校和諧發展的理念延續下去。

我很感謝女兒對我的支持和信任，讓我參加PTA，過往有機會與她一起當義工，她同樣感受到母親對她學業上的支持和鼓勵，我見證女兒熱愛學習、尊敬師長、與同學們相處融洽和樂於參加校內校外等義務工作！這些快樂的經歷，大家亦可與子女一起體驗，並放進親子時光機裡。

請好好把握參與PTA的機會！

PTA的大家庭期待來自您們的好消息！

同學們請一起鼓勵爸爸媽媽啊！

感謝大家！  
中五劉薊蔓家長  
陳秀娟敬上  
二零一二年九月二十九日

